

Jest taka Kraina

There is such a land
Existuje taková země



Lokalna Grupa Działania „Cieszyńska Kraina”
Local Action Group „Cieszyńska Land”
Místní Akční Skupina „Cieszyńska Země”



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich - Europa inwestująca w obszary wiejskie
Publikacja współfinansowana ze środków Unii Europejskiej w ramach osi 4 LEADER Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007 - 2013

Jest taka Kraina / There is such a land / Existuje taková země

Lokalna Grupa Działania „Cieszyńska Kraina” / Local Action Group „Cieszyńska Land” / Místní Akční Skupina „Cieszyńska Země”.



Podbeskidzki krajobraz, zabytki architektury i atmosfera jak u Pana Boga za piecem, tak krótko można scharakteryzować To miejsce. Osiem podbeskidzkich gmin: Brenna, Chybie, Dębowiec, Goleszów, Hażlach, Skoczów, Strumień i Zebrzydowice tworzą wyjątkowo urokliwy zakątek, który stanowi obszar LGD „Cieszyńska Kraina”.

Podbeskydská krajina, architektonické památky a atmosféra jako u Pána Boha za pecí, takto krátce lze charakterizovat Toto místo. Osm podbeskydských obcí: Brenna, Chybie, Dębowiec, Goleszów, Hażlach, Skoczów, Strumień a Zebrzydowice tvoří výjimečně půvabné zákoutí, které vymezuje území LGD (Místní akční skupiny) „Cieszyńska Kraina” (Těšínská krajina).

The countryside of the Beskidy Mountains, the architectural monuments and the atmosphere as snug as a bug in a rug could be a short description of this place. The Eight communes of Podbeskidzie, situated at the foot of the Beskidy Mountains, Brenna, Chybie, Dębowiec, Goleszów, Hażlach, Skoczów, Strumień and Zebrzydowice, create an exceptionally enchanting nook which makes the area of the local action team LGD “Cieszyńska Kraina” (The Land of Cieszyn).





Gmina Brenna

Brenna, położona w górnym biegu Brennicy należy wraz z sąsiadującymi Górkami Wielkimi i Górkami Małymi do najpiękniejszych wsi Beskidu Śląskiego. Charakterystycznym akcentem krajobrazu są łagodne zbocza Równicy, Trzech Kopców, Starego Gronia i Kotarza. Wspaniałe dziedzictwo natury, dobrze rozwinięta baza noclegowa i infrastruktura narciarska spowodowały, że Brenna jest popularnym ośrodkiem wypoczynkowo-rekreacyjnym. Zimą są tu doskonałe warunki do uprawiania narciarstwa biegowego i zjazdowego. Wiosna, lato, jesień to dobry czas na uprawianie turystyki pieszej, rowerowej i jeździectwa. Brenna stanowi dobrą bazę wypadową w pasma Klimczoka, Szyndzielnia i Równicy. Na uwagę zasługuje Chlebowa Chata znajdująca się w Górkach Małych. W budynku dowiemy się jak powstaje chleb, skąd się bierze miód, a także samodzielnie zmielimy zboże na żarnach i upieczemy podplomyki. W pobliskich Górkach Wielkich znajduje się muzeum Zofii Kossak-Szczuckiej, w którym co roku organizowane jest Artystyczne Lato u Kossaków.

Warto zobaczyć:

- Zabudowania dawnego dworu Kossaków w Górkach Wielkich, w których mieści się muzeum biograficzne Zofii Kossak-Szatkwoskiej,
- Kościół św. Jana Chrzciciela w Brennej z 1796 roku,
- Katolicki kościół parafialny p.w. Wszystkich Świętych pochodzący z XVI wieku. Na elewacji zwraca uwagę charakterystyczna tarcza z krzyżem,
- Chlebowa chata.

Obec Brenna

Brenna, leżący w górnym biegu Brennicy, należy do najpiękniejszych wsi Beskidu Śląskiego. Charakterystycznym akcentem krajobrazu są łagodne zbocza Równicy, Trzech Kopców, Starego Gronia i Kotarza. Wspaniałe dziedzictwo natury, dobrze rozwinięta baza noclegowa i infrastruktura narciarska spowodowały, że Brenna jest popularnym ośrodkiem wypoczynkowo-rekreacyjnym. Zimą są tu doskonałe warunki do uprawiania narciarstwa biegowego i zjazdowego. Wiosna, lato, jesień to dobry czas na uprawianie turystyki pieszej, rowerowej i jeździectwa. Brenna stanowi dobrą bazę wypadową w pasma Klimczoka, Szyndzielnia i Równicy. Na uwagę zasługuje Chlebowa Chata znajdująca się w Górkach Małych. W budynku dowiemy się jak powstaje chleb, skąd się bierze miód, a także samodzielnie zmielimy zboże na żarnach i upieczemy podplomyki. W pobliskich Górkach Wielkich znajduje się muzeum Zofii Kossak-Szczuckiej, w którym co roku organizowane jest Artystyczne Lato u Kossaków.

Stoją za to uwidet:

- Budowy byłego dworu Kossaków w Górkach Wielkich, w których jest umieszczone biograficzne muzeum Zofii Kossak-Szatkwoskiej,
- Kościół św. Jana Chrzciciela w Brennej z roku 1796,
- Katolicki kościół parafialny p.w. Wszystkich Świętych pochodzący z XVI wieku. Na elewacji zwraca uwagę charakterystyczna tarcza z krzyżem,
- Chlebowa chata.

Brenna Commune

Brenna, is situated in the upper reaches of the Brennica River. Together with neighbouring villages Górki Wielkie and Górki Małe it is one of the most beautiful villages of the Silesian Beskid Mountains. Characteristic elements of the countryside are the gentle hillsides of Równica, Trzy Kopce, Stary Groń and Kotarz. Tremendous natural heritage, well-developed hotel facilities and skiing infrastructure have made Brenna a popular holiday and recreational resort. You can find splendid downhill and cross-country skiing conditions in winter, while spring, summer and autumn are the best seasons for hiking, cycling and horseback riding. Brenna is a good starting point to reach Klimczok, Szyndzielnia and Równica. The Bread Cottage, situated in Górki Małe, should also be noticed. You will find out how bread is made, where honey comes from, and have the chance yourself to grind grains on a handmill and bake flat cakes. In nearby Górki Wielkie there is the museum of Zofia Kossak-Szczucka where the Artistic Summer at the Kossaks' family is organized every year.

Worth visiting:

- the building of the old manor house of the Kossaks,
- the John the Baptist Church in Brenna from the year 1796,
- the Catholic Parish All Saints' Church from the XVI century. (A characteristic shield with a cross on the elevation should draw your attention),
- the Bread Cottage.

A group of people, including men and women, are dressed in traditional costumes (white shirts, dark vests, and hats) and are performing a dance or procession on a street. A large, decorated tree is visible in the background.



na Brenna Bren

Gmina Chybie



Gmina, Chybie ze względu na ukształtowanie terenu należy do najbardziej rowerowych gmin w regionie. Wzdłuż słynnej Alei dębowej biegnie szlak rowerowy „REGIOTUR”, który powstał w ramach projektu Euroregion Śląsk Cieszyński-Těšínské Slezsko. Gmina objęta jest również w ramach współpracy polsko-czeskiej projektem „Szlaki dziedzictwa kulturalno-przyrodniczego GREENWAYS”. Co roku organizowany jest „Rodzinny Rajd Rowerowy”, w którym bierze udział ponad 1500 uczestników. Dzień rajdu jest „Dniem bez samochodu” i przyświeca mu hasło „Nie truj atmosfery – alternatywą rowery”. Przyrodniczą osobliwością na terenie gminy jest rezerwat torfowiskowy „Rotuz”, którego powierzchnia przekracza 19 ha. Jedną z roślin torfowiska jest podlegająca ścisłej ochronie rosiczka okragłolistna, roślina owadożerna wabiąca swoje ofiary na rozłożone liście. W bezpośrednim sąsiedztwie Chybia znajduje się jezioro Goczałkowickie. Okolice zbiornika są miejscem lęgowym wielu gatunków ptaków co sprawia, że miejsce to odwiedzane jest przez ornitologów z całej Polski. Będąc w Chybiu warto odwiedzić Kościół Chrystusa Króla, zbudowany w 1930 r. z cennym obrazem Matki Boskiej Gołyskiej, pochodzącym z rozebranej w Zarzeczu. W miejscowości Mnich znajduje się jedna z kilku zaledwie winnic w woj. śląskim: Winnica Mnich. Poza uprawą winorośli i wyrobem wina oraz soków, w winnicy wyrabia się także tradycyjne miody pitne i nalewki. Pisząc o Chybiu, nie można nie wspomnieć o Amatorskim Klubie Filmowym „Klaps”, którego założyciel Franciszek Dzida od 30 lat popularyzuje wśród dzieci i młodzieży sztukę, nie tylko filmową i fotograficzną. Członkowie Klubu są autorami blisko 100 filmów fabularnych i niezliczonej ilości kronik i filmów dokumentalnych. W gminie działa również „Klub pod Amfiteatrem”, którego członkowie zapoczątkowali jedną z największych imprez plenerowych gminy Chybie, zwaną „Zabonalia”.

Warto zobaczyć:

- Rezerwat przyrody „Rotuz”,
- Kościół Chrystusa Króla z 1930 r. z obrazem Matki Boskiej Gołyskiej,
- Winnica Mnich.

Obec Chybie

Obec Chybie wzhledem k členitosti terénu patří k obcím s největším cyklistickým provozem v regionu. Podél proslulé Dubové aleje vede cyklistická trasa „REGIOTUR”, která vznikla v rámci projektu Euroregion Śląsk Cieszyński-Těšínské Slezsko. Obec je rovněž zapojená do projektu „Stežky kulturně-přírodního dědictví GREENWAYS” v rámci polsko-české spolupráce. Každoročně je pořádán „Rodinný cyklistický výlet”, jehož se účastní více než 1500 cyklistů. Výletní den je „Dnem bez automobilu” a doprovází jej heslo „Nezamořujte vzduch – alternativou jsou kola”. Přírodní pozoruhodností na území obce je rašeliníštní rezervace „Rotuz”, jejíž plocha překračuje 19 ha. Jednou z rostlin rašeliníště je přísně chráněná rosnička okrouhlolistá, hmyzožravá rostlina lákající své oběti na rozložené listy. V přírodním sousedství Chybie se nachází Goczałkowické jezero. Okolí nádrže je líníštěm mnoha druhů ptáků, což je důvodem k tomu, že toto místo navštěvují ornitologové z celého Polska. Při pobytu v Chybiu stojí za to navštívit kostel Krista Krále, postavený v roce 1930, se vzácným obrazem Matky Boží Gołyské pocházejícím ze svatostánku v Zarzeczu, který byl rozebrán v roce 1957. V lokalitě Mnich se nachází jedna z nemnoha vinic ve slezském vojvodství: Vinice Mnich. Kromě pěstování vinné révy a výroby vína a šťáv se ve vinici vyrábějí také tradiční medoviny a ovocné likéry. Píšeme-li o Chybiu, nelze nezpomenout Amatérský filmový klub „Klaps”, jehož zakladatel Franciszek Dzida už 30 let šíří mezi dětmi a mládeží umění, nejenom filmové a fotografické. Členové Klubu jsou autory téměř 100 hraných filmů a nespočteného počtu kronik i dokumentárních filmů. V obci je rovněž činný „Klub pod Amfiteatrem”, jehož členové dali impuls jedné z největších plenerových akcí obce Chybie, nazývané „Zabonalia”.

Stojí za to vidět:

- Přírodní rezervace „Rotuz”,
- Kostel Krista Krále z roku 1930 s obrazem Matky Boží Gołyské,
- Vinice Mnich.

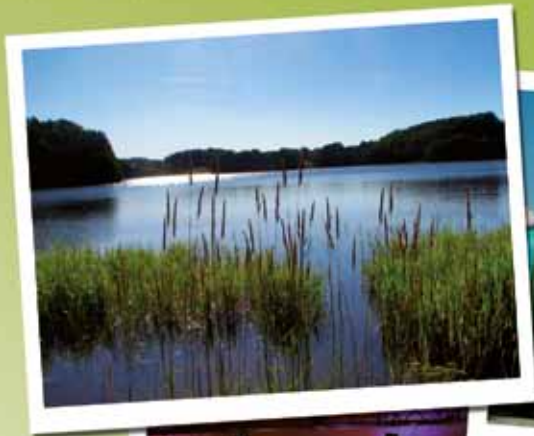
Chybie Commune

Because of its landform features, Chybie is the most popular commune in the region for cycling. Along the famous “Oak Alley” there is a bicycle track called “REGIOTUR” which was created in the framework of the project called: the Cieszyn Silesia Euroregion - Těšínské Slezsko. The commune is also included in the project called “The Cultural and Natural Heritage Routes GREENWAYS” in the framework of Czech and Polish cooperation. “The Family Bike Rally” is organised every year and boasts more than 1500 participants. The day of the rally is called “The Day without a Car” and the idea is to spread the message “Do not pollute the atmosphere – bicycles are the alternative.” A natural characteristic in the region of the commune is the peat reserve “Rotuz”, whose area exceeds 19 hectares. One of the plants of the peat bog is the strictly protected *Drosera rotundifolia*, an insectivorous plant which attracts its victims on its spread leaves. In the immediate neighbourhood of Chybie is Goczałkowickie Lake. The area of the reservoir is a breeding place for numerous bird species. As a result this area is widely visited by ornithologists from the whole country. If you are in Chybie you should visit the Church of Christ the King built in 1930, with its precious painting of Our Lady of Gołysze. The painting came from a temple in Zarzecze that was demolished in 1957. You can find one of few vineyards in the Silesian province in Mnich called Mnich Vineyard. Along with wine growing and the production of wine and juices, traditional fruit liqueurs are also manufactured there. When writing about Chybie you cannot forget to mention the Amateur Film Club called “Klaps” whose founder Franciszek Dzida has been popularizing film art and photography among children and teenagers. The members of the Club are the authors of almost 100 fictional films and a number of chronicles and documentary films. “Klub pod Amfiteatrem” also functions in this commune and its members initiated one of the biggest outdoor events in Chybie commune called “Zabonalia”.

Worth visiting:

- the nature reserve „Rotuz”,
- the Church of Christ the King from 1930 and the painting of Our Lady of Gołysze,
- Mnich Vineyard.

bie Chybie Chybie Chybie Chybie Chybie Chybie Chybie Chybie Chybie Chy



bie Chybie Chybie Chy

Chybie Chybie Ch

Gmina Dębowiec



Gmina Dębowiec należy do najbardziej zielonych w powiecie. Występuje tu m. in. 13 imponujących pomników przyrody, a wśród nich 6 dębów szypułkowych liczących ponad 300 lat. Osią gminy jest dolina potoku Knajka, lewobrzeżnego dopływu Wisły. Knajka, biorąca początek pod górą Chelm, rozcina Pogórze Cieszyńskie południkowo ułożoną wąską doliną, wzdłuż której na przestrzeni kilku kilometrów ciągnie się łańcuch stawów rybnych. Całość tworzy malowniczy krajobraz, który można podziwiać spacerując czy jadąc ścieżkami rowerowymi. Obfitość lasów, stawów, bogactwo fauny i flory tworzy atrakcyjne miejsce dla wędkarzy, myśliwych i grzybiarzy. Naturalnym bogactwem Dębowca są znajdujące się 500 m pod ziemią bogate i unikatowe złoża solanek jodowo-bromowych, które od 2006 r. zaliczane są w poczet wód termalnych i leczniczych. Wody solankowe zwalczają stres, leczą różne schorzenia i opóźniają starzenie. W gminie Dębowiec nie brakuje zabytków. Spośród nich na szczególną uwagę zasługuje kościół w Simoradzu z barokowym ołtarzem czy osmioboczny spichlerz z XVIII wieku w Dębowcu. Warto również odwiedzić galerię rzeźb i obrazów Andrzeja Klimowskiego.

Warto zobaczyć:

- Barokowy kościółek św. Jakuba z XVI wieku w Simoradzu,
- Kościół z XIX wieku na Ogrodzonej,
- Ośmioboczny spichlerz z XVIII wieku w Dębowcu.

Obec Dębowiec

Obec Dębowiec patří k nejzelenějším obcím v okresu. Vyskytuje se zde mimo jiné 13 impozantních přírodních památek, mezi něž patří 6 dubů letních, které mají více než 300 let. Osu obce tvoří údolí potoku Knajka, levobřežního přítoku Wisły. Knajka, jejíž počátek začíná pod horou Chelm, protíná Těšínské pohoří v úzkém údolí protaženém poledníkovým směrem, podél něhož se na ploše několika kilometrů táhne řada rybníků. Celek vytváří malebnou krajinu, kterou lze obdivovat při procházkách nebo jíždě na kole po cyklistických stezkách. Dostatek lesů a rybníků, bohatství fauny a flóry vytváří atraktivní místo pro rybáře, myslivce a houbáře. Přírodním bohatstvím Dębowce jsou bohaté a vzácné prameny jodobromové solanky nacházející se 500 m pod zemí, které se od roku 2006 řadí mezi termální a léčivé vody. Solankové vody uvolňují stres, léčí různá onemocnění a opoždují stárnutí. V Dębowcu nechybí památky. Z nich si zvláštní pozornosti zaslouhuje kostel v Simoradzu s barokním oltářem nebo osmiboká sýpka z 18. století v Dębowcu. Za návštěvu stojí galerie soch a obrazů Andrzeje Klimowského.

Stojí za to uvidět:

- Barokní kostelík sv. Jakuba ze 16. století v Simoradzu,
- Kostel z 19. století v Ogrodzonej,
- Osmiboká sýpka z 18. století v Dębowcu.

Dębowiec Commune

Dębowiec Commune is one of the greenest places in the region. 13 impressive natural monuments, including six 300-year-old Sessile Oaks can be found here. The valley of Knajka stream, the left-band inflow of the Vistula River, is the axis of this commune. Knajka starts its flow under Chelm Mountain and cuts through the narrow valley of Pogórze Cieszyńskie, along which there is a chain of fish ponds over an area of several kilometres. The picturesque scenery of the area can be admired when walking or cycling along the bicycle tracks. The abundance of forests, ponds and the richness of flora and fauna create an attractive place for anglers, hunters and mushroom pickers. Natural resources of Dębowiec are situated 500 m under the ground – rich and unique deposits of iodine and bromine brines, which have been recognized as having thermal and curative properties since 2006. Brine waters help fight stress, cure different diseases and delay the aging process. There are also lots of monuments in Dębowiec commune. Attention should be drawn to the church in Simoradz with its Baroque altar and the octagonal granary in Dębowiec from the XVIII century. It is worth visiting Andrzej Klimowski's sculpture and paintings gallery.

Worth visiting in the area:

- St. Jacob's Baroque Church in Simoradz,
- the church from the XIX century in Ogrodzona,
- the octagonal granary from the XVIII century in Dębowiec.

A photograph of a vast, lush green field of tall grass or crops, possibly a meadow or pasture, under a bright blue sky with scattered white clouds. The field stretches towards a distant horizon line.



Wiec Dębowiec L

Gmina Goleszów



Goleszów to urocza miejscowość znajdująca się na trasie z Cieszyna do Ustronia. Z licznych wzniesień i pagórków rozciągają się malownicze widoki na pasmo Beskidu Śląskiego. Doskonałym punktem widokowym jest zwłaszcza góra Chelm (464 m), będąca równocześnie ulubionym miejscem paralotniarzy odwiedzających te okolice. Jedną z atrakcji gminy jest jezioro „Ton”. Dawniej pozyskiwano z niego margiel dla funkcjonującej w Goleszowie cementowni. Dzisiaj „Ton” jest rajem dla wędkarzy i wszystkich spragnionych ciszy i spokoju. Dookoła zbiornika prowadzi ścieżka spacerowa. Gmina dysponuje świetnymi terenami do uprawiania narciarstwa biegowego, turystyki pieszej i rowerowej. W Goleszowie na uwagę zasługuje kościół św. Michała Archanioła z I poł. XX wieku z figurą św. Jana Nepomucena oraz kościół ewangelicki z XVIII wieku wraz z plebanią i znajdującym się tam zegarem słonecznym. We wsi Cisownica warto odwiedzić Izbę Regionalną „U Brzezinów”. Bogato wyposażona w sprzęty użyteczności przodków, obrazuje sposób życia mieszkańców wsi, ich zainteresowania, umiejętności, przywiązanie do tradycji w okresie I połowy XX wieku. Warto również odwiedzić Dzięgielów, a w nim Skansen pana Jana Gajdacza, który w 1968 r. utworzył pasiekę w dawnym kamieniołomie i zaczął rzeźbić ule w formie góralskich chat. W ten sposób powstało całe Pszczele Miasteczko.

Warto zobaczyć:

- Dawne kamieniołomy w Goleszowie,
- Izba Oświecimska, upamiętniająca fakt istnienia w czasie II wojny światowej w dawnej Cementowni „Goleszów” podoboju KL AUSCHWITZ,
- Plebania parafii katolickiej z końca XIX w. oraz plebania parafii ewangelickiej z końca XVIII w. w Goleszowie,
- Zespół zamkowy, murowany, kilkakrotnie przebudowany (początek XV - XVIII w.) w Dzięgielowie.

Obec Goleszów

Goleszów je kouzelným místem nacházejícím se na cestě z Cieszyna do Ustronie. Z mnohých vrchů a pahorků se otevírají malebné pohledy na pásmo Slezských Beskyd. Vynikajícím výhledovým místem je zejména vrch Chelm (464 m), který je zároveň oblíbeným místem paraglidistů navštěvujících tato okolí. Jednou z atrakcí obce je jezero „Ton”. Kdysi byl z něho těžen slin pro funkční cementárnu v Goleszowie. V současnosti je „Ton” rájem pro rybáře a pro ty, kteří touží po klidu a tichu. Okolo nádrže vede vycházková stezka. Obec má k dispozici výborné terény pro běžecké lyžování, pěší a cyklistickou turistiku. V Goleszowie si zasluhuje pozornosti kostel sv. Michała Archanděla z první poloviny 20. století se sochou sv. Jana Nepomuckého a evangelický kostel z 18. století s farou a se slunečními hodinami. V lokalitě Cisownica stojí za to navštívit Regionální jizbu „U Brzezinů”. Bohatě vybavena užitečným zařízením předků představuje způsob života obyvatel vesnice, jejich zájmy, dovednosti a oddanost tradici v období první poloviny 20. století. Za návštěvu stojí také Dzięgielów a v něm Skanzen pana Jana Gajdacze, který v roce 1968 vytvořil v dřívějším kamenolomu včelín a začal vyřezávat úly ve tvaru horalských chalup. Tímto způsobem vzniklo celé Včelí městečko.

Stojí za to uvidět:

- Někdejší kamenolomy v Goleszowie,
- Osvětimská jizba připomínající existenci podtáboru KL AUSCHWITZ v bývalé cementárně „Goleszów” během 2. světové války,
- Fara katolická farnosti z konce 19. století a fara evangelické farnosti z konce 18. století v Goleszowie,
- Zděný zámecký komplex v Dzięgielowie, několikrát přestavěný (začátek 15.–18. století).

Goleszów Commune

Goleszów is a charming village situated between Cieszyn and Ustroń. A picturesque view of the Silesian Beskid Mountains stretches from numerous hills and knolls. A perfect vantage point is the mount of Chelm (464 m), which is a favourite place for paragliders visiting the area. „Ton” lake is one of the main attractions of the commune. A long time ago it was a source of marl for the cement plant in Goleszów. Today, „Ton” is a paradise for anglers and all people who desire peace and quiet. A walking track runs along the lake. You can find excellent areas for cross-country skiing, walking and cycling. It is worth seeing St. Michael Archangel's Church from the first half of the XX century with its figure of St. John Nepomucen, as well as the Evangelical Church from the XVIII century with its presbytery and solar clock. When you are in Cisownica village you should visit the Regional Chamber called „At the Brzezinas.” It is richly furnished in historic equipment showing the life of the villagers, their interests and abilities, and their attachment to tradition in the first half of the XX century. Dzięgielów is also worth visiting, together with the Jan Gajdacz's open air ethnographic museum. Gajdacz created the apiary in the old quarry and sculptured beehives in the form of highlanders' cottages in 1968.

Worth visiting in the area:

- the old quarries in Goleszów
- Oświęcim Chamber, commemorating the existence of the old cement plant in Goleszów and the subcamp of concentration KL AUSCHWITZ during World War II
- the presbytery of the Catholic Parish from the end of the XIX century and the presbytery of the Evangelical Parish from the end of the XVIII century in Goleszów
- the castle complex, made of stone, rebuilt a few times (the beginning of the XV-XVIII century) in Dzięgielów.



T. Jastrowski



T. Jastrowski



T. Jastrowski



T. Bożek



M. Rymasz



T. Jastrowski



Gmina Hażlach

Hażlach wraz z sąsiadującymi miejscowościami zajmuje malownicze miejsce pośród wzniesień Pogórza Cieszyńskiego. Dolina Olzy i jej liczne dopływy dodatkowo urozmaicają krajobraz. Z większości pagórków, a szczególnie Kopca Zamarskiego (393 m n.p.m.) rozciąga się przepiękny widok na pasma górskie Beskidu Śląskiego z drugiej zaś strony na łagodnie opadającą powierzchnię. Gminę Hażlach można z powodzeniem nazwać „rowerową”. Przebiega bowiem przez nią polsko-czeski Szlak Zamków nad Piotrkówką, kilka transgranicznych ścieżek, a także Tandemowa Trasa Rowerowa dla Osób Niewidomych i Niedowidzących. Na dwóch kółkach wśród malowniczych łąk i lasów z łatwością dotrzemy do Kończy Wielkich, gdzie wznoszą się pałac, kościół i stara kapliczka. Tam też rosną kilkusetletnie dęby nazwane imionami książąt piastowskich. „Mieszko” ma 750 lat i jest najstarszym dębem na Śląsku. Panują tu doskonałe warunki do uprawiania turystyki pieszej, kolarskiej czy jazdy konnej.

Warto zobaczyć:

- Drewniany kościółek z 1731 roku w Zamarskach – najstarszy zachowany tego typu obiekt na ziemi cieszyńskiej,
- Kościół p. w. Michała Anioła z 1772 roku w Kończy Wielkich,
- Barokowy pałac rodziny Thunów z XVII wieku w Kończy Wielkich.

Obec Hażlach

Hażlach společně se sousedními obcemi zaujímá malebné místo uprostřed vyvýšenin Těšínského pohorí. Krajinu navíc zpestřuje údolí Olzy a její mnohé přítoky. Z většiny pahorků, a zejména Zamarského kopce (393 m n. m.) se otevírá na jednu stranu nádherný pohled na horská pásma Slezských Beskyd, na druhou stranu pak na mírně svažující se rovinu. Hażlach lze úspěšně nazvat „cyklistickou obcí”. Skrze ni totiž prochází polsko-česká trasa Zámků nad Petrovkou, několik přeshraničních stezek a také Tandemová cyklistická trasa pro osoby nevidomé a slabozraké. Po dvou kolech se uprostřed malebných louk a lesů snadno dostaneme do Kończy Wielkich, kde se nacházejí palác, kostel a stará kaplička. Rostou tam rovněž několik staletí staré duby pojmenované po piastovských knížatech. „Mieszko” má 750 let a je nejstarším dubem ve Slezsku. Jsou zde ideální podmínky k tomu, věnovat se pěší a cyklistické turistice nebo jízdě na koni.

Stojí za to uvidět:

- Dřevěný kostelík z roku 1731 v Zamarskach – nejstarší zachovaný objekt tohoto typu na Těšínsku,
- Kostel zasvěcený Michalu Archandělovi z roku 1772 v Kończy Wielkich,
- Barokní palác rodiny Thunů ze 17. století v Kończy Wielkich.

Hażlach Commune

Hażlach, together with nearby towns, is picturesquely situated within the hills of Pogórze Cieszyńskie. The Olza River valley and its numerous inflows give a wonderful variety to the countryside. Most of the hills, especially Kopiec Zamarski (393 m a.s.l.) offer a marvellous view of the Silesian Beskidy mountain range, and from the other side we can see the area descending gently into the valley. Hażlach Commune can be called “a bicycle commune” because the Polish-Czech Castle Track on the Piotrkówka River lies there. There are also several cross-border paths and the Tandem Bicycle Track for the Disabled and Visually Handicapped People. Using your two wheels among picturesque meadows and forests you can reach Kończyce Wielkie where you will find a palace, church and an old chapel. A few hundred-year old oaks grow there which have been named after Piast dukes. “Mieszko” is 750 years old and is the oldest oak in the Silesian region. This is a wonderful place for walking as well as cycling or horse riding.

Worth visiting in the area:

- the wooden church from 1731 in Zamarski – the oldest building of its kind preserved in the Cieszyn area,
- Michelangelo’s Church from the year 1772 in Kończyce Wielkie,
- a Baroque palace of Thun family from the XVII century in Kończyce Wielkie.

zlach Hazlach Hazlach Hazlach Hazlach Hazlach Hazlach Hazlach Hazlach Hazla



zlach Hazlach Hazlach

ch Hazlach Haz



Gmina Skoczów

Bramę do Beskidu Śląskiego otwiera Skoczów, czyli jak pisał Długosz, pierwsze miasto nad Wisłą, licząc od jej źródeł. Gminę przecina kilka szlaków spacerowych, z których jeden wiedzie na zwieńczone papieskim krzyżem wzgórze Kaplicówka gdzie w 1995 r. Papież Jan Paweł II odprawił mszę ku czci św. Jana Sarkandra. Ze wzgórza rozciąga się przepiękny widok na dolinę Wisły, pasmo gór Beskidu Śląskiego i pobliskie miejscowości. Inna trasa nosi imię św. Jana Sarkandra i łączy miejsca związane z życiem świętego. Jest również szlak Morcinkowski, wytyczony na pamiątkę Gustawa Morcinka, który tutaj żył i tworzył. Znakomite położenie gminy zapewnia wiele możliwości aktywnego wypoczynku. Wzdłuż rzeki Wisły prowadzi trasa rowerowa, która łączy Skoczów z Ustroniem, Wisłą i Strumieniem, jest również nadgraniczna trasa spacerowa prowadząca do Czech.

W Skoczowie warto zobaczyć:

- Zabytkowy rynek z późnobarokowym ratuszem z 1797 r.,
- Muzeum Gustawa Morcinka i Muzeum św. Jana Sarkandra,
- Skoczowskie kościoły: katolicki św. Ap. Piotra i Pawła z XVIII w., ewangelicki św. Trójcy również z XVIII w.

Obec Skoczów

Bránu do Slezských Beskyd otevírá Skoczów, a jak už psal kronikář Jan Długosz, první město nad Wislou, počítaje od jejího pramene. Obec protíná několik vycházkových tras, ze kterých jedna vede na vrch Kaplicówka s tyčícím se papežským křížem, kde v roce 1995 papež Jan Paweł II. sloužil mši za sv. Jana Sarkandra. Z vrchu se rozprostírá překrásný výhled do údolí Wisły, na pásmo Slezských Beskyd a nedaleké obce. Jiná trasa je pojmenována podle sv. Jana Sarkandra a spojuje místa svázaná se životem svatého. Je zde také Morcinkowska trasa vytyčena na památku Gustawa Morcinka, který zde žil a tvořil. Vynikající poloha obce umožňuje mnoho možností pro aktivní odpočinek. Podél řeky Wisły vede cyklotrasa spojující Skoczów s Ustroniem, Wislou a Strumieniem a také příhraniční vycházková trasa, která vede do České republiky.

Ve Skoczowie stojí za to navštívit:

- Památkové náměstí s pozdně barokní radnicí z roku 1797,
- Muzeum Gustawa Morcinka a Muzeum sv. Jana Sarkandra,
- Skoczowské kostely: katolický sv. apoštolů Petra a Pavla z 18. století, evangelický sv. Trojice také z 18. století.

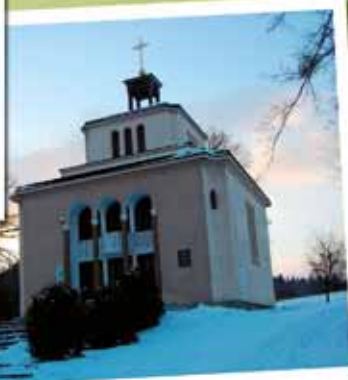
Skoczów Commune

Skozów opens the gate to the Silesian Beskid Mountains, as it was written by Długosz, and it is the first town from the source of the Vistula River. The commune is cut through by several walking tracks, one of which leads up to Kaplicówka hill surmounted by the Pope's cross. In 1995, Pope John Paul II said a Mass there in honour of St. John Sarkander. A magnificent view of the Vistula valley, the Silesian Beskidy mountain range and nearby towns stretches away from the hill. Another walking route is named after St. John Sarkander and combines the places connected with the life of the saint. There is also Morcinek's track which was marked out in remembrance of Gustaw Morcinek, who lived and created in Skoczów. The excellent location of the commune provides numerous possibilities for recreation and leisure. There is a bicycle track along the Vistula River which joins Skoczów with Ustroń, Wisła and Strumień. You can also find here a border walking track which leads to the Czech Republic.

Worth visiting in the area:

- a historic market square with a late Baroque town hall from the year 1797,
- Gustaw Morcinek's Museum and St. John Sarkander's Museum,
- the Catholic Church of Sts. Apostles Peter and Paul and the Evangelical St. Trinity Church, both from the XVIII century.

Skoczów Skoczów Skoczów Skoczów Skoczów Skoczów Skoczów



Skoczów Skoczów Skoczów

Skoczów Skoczów Skoczów



Gmina Strumień

Strumień jest jedną z najbardziej wysuniętych na północ miejscowości na Śląsku Cieszyńskim. Rzeka Wisła, liczne stawy i zbiorniki wodne powodują, że region ten nazywany jest „Żabim Krajem”. Różnorodność gatunków ryb, żyjących w tutejszych wodach ściąga miłośników wędkarstwa z całego kraju. To również świetne tereny do uprawiania turystyki pieszej, rowerowej i jazdy konnej ścieżkami i drogami polnymi. Latem można korzystać z otwartego basenu kąpielowego i terenów sportowych. Oprócz atrakcji czysto przyrodniczych Strumień zachęca też do zwiedzenia jego zabytków. Poczynając od Rynku, na którym stoi ratusz z 1628 r. (najstarszy w woj. śląskim) niemal w każdej miejscowości odnajdziemy zabytkowe kamienice i kapliczki, jak np. w Pruchnej gdzie wznosi się Zameczek Komory Cieszyńskiej, który gościł w swych murach m. in. Ignacego Mościckiego i Kazimierza Sosnkowskiego. Na odpo-czynek podczas zwiedzania najlepiej zatrzymać się przy solankowej fontannie w strumińskim parku. Rozpylana woda tworzy mgiełkę, dzięki czemu osoby siedzące w pobliżu fontanny mogą wdychać jod.

Warto zobaczyć:

- Rynek z barokowym ratuszem z XVII wieku,
- Kościół ewangelicko-augsburski z 1788 r. w Drogomyślu,
- Kościół św. Barbary z 1790 r. w Strumieniu.

Obec Strumień

Strumień je jednou z obcí Těšínského Slezska nejvíce vysunutých na sever. Řeka Wisla, mnohé rybníky a vodní nádrže se přičinily k tomu, že je tento region nazýván „Žabím krajem”. Různorodé druhy ryb žijící ve zdejších vodách přitahují milovníky rybolovu z celého Polska. Je to rovněž skvělý terén pro pěší a cyklistickou turistiku a také jízdu na koni po stezkách a polních cestách. V létě je možné využívat otevřené koupaliště a sportovní terény. Kromě atrakcí čistě přírodních Strumień zve také k návštěvě svých památek. Počínaje náměstím, na němž stojí radnice z roku 1628 (nejstarší ve Slezském vojvodství), najdeme skoro v každé lokalitě památkové kamienice a kapličky, jako např. v Pruchnej, kde se vznášá zameček Těšínské komory, který hostil ve svých zdech mj. Ignacego Moścického a Kazimierza Sosnkowského. Nejlepším místem k zastávce a odpočinku během prohlídky je solanková fontána ve strumienském parku. Rozprašovaná voda vytváří vodní mlhu, díky čemuž návštěvníci sedící v blízkosti fontány mohou vdychovat jód.

Stojí za to uvidět:

- Náměstí s barokní radnicí ze 17. století,
- Evangelicko-augsburský kostel z roku 1788 v Drogomyślu,
- Kostel sv. Barbary z roku 1790 v Strumieniu.

Strumień Commune

Strumień is one of the northernmost towns in Cieszyn Silesia. The Vistula River, along with numerous ponds and reservoirs, gives this region the name “The Frogs’ Country”. A diversity of fish species living in these waters attracts anglers from the whole country. It is a splendid territory for walking trips, riding bicycles and riding horses along paths and dirt roads. You can take advantage of an open swimming pool and sport territories in the summer. Along with natural attractions, Strumień encourages you to see its monuments. Starting from the market square with its town hall from 1628 (the oldest in the Silesian province) there are historic tenement houses and chapels. One example of a historic chapel is in nearby Pruchna where you can find the castle of the Cieszyn Chamber. Famous guests here have included Ignacy Mościcki and Kazimierz Sosnkowski. While sightseeing in Strumień, the best place for a short rest is at the salt fountain in the city park. The mist of water allows you to breathe in the iodine.

Worth visiting in the area:

- the market square with a Baroque town hall from the XVII century,
- the Evangelical-Augsburg Church from the year 1788 in Drogomyśl,
- St. Barbara’s Church from the year 1790 in Strumień.

umień Strumień Strumień Strumień Strumień Strumień Strumień Strumień



umień Strumień Strum

Strumień Strum



Gmina Zebrzydowice

Gmina Zebrzydowice to zakątek Ziemi Cieszyńskiej położony przy granicy z Republiką Czeską. Wizytówką gminy jest renesansowy pałac w Kończycach Małych. W zabytkowych wnętrzach urządzono Izbę Regionalną Wsi Cieszyńskiej oraz Karczmę, na życzenie są organizowane pokazy walk rycerskich. W pałacu działa jedna ze scen Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Wokalnej „Viva il Canto”. Ciekawe wydarzenia kulturalne odbywają się również w XVI-wiecznym zamku w Zebrzydowicach, w którym obecnie znajduje się Gminne Centrum Informacji, Ośrodek Kultury oraz restauracja. Latem mieszkańcy i turyści mogą korzystać z atrakcji ośrodka sportów wodnych który został utworzony na znajdującym się obok zamku stawie Młyńszczok.

Warto zobaczyć:

- Renesansowy zamek zbudowany z końca XV wieku w Kończycach Małych,
- Barokowy pałac rodziny de Mattencloît z XVI wieku w Zebrzydowicach,
- Izbę regionalną w Kończycach Małych,
- Drewniany kościółek z XVII w. w Kaczycach.

Obec Zebrzydowice

Obec Zebrzydowice je zákoutím Těšínska ležícím na samé hranici s Českou republikou. Vizitkou obce je renesanční palác v Kończycach Małych. V památkových prostorech byla zřízena Regionální jízba těšínské vesnice a Krčma, na přání se zde pořádají ukázky rytířských soubojů. V paláci působí jedna ze scén Mezinárodního festivalu vokální hudby „Viva il Canto”. Zajímavé kulturní události se konají také v zámku ze 16. století v Zebrzydowicach, ve kterém se v současnosti nachází Obecní informační centrum, Kulturní středisko a restaurace. V létě občané a turisté mohou využívat atrakcí střediska vodních sportů, které bylo vytvořeno na rybníce Młyńszczok nacházejícím se vedle zámku.

Stojí za to uvidět:

- Renesanční zámek z konce 15. století v Kończycach Małych,
- Barokní palác rodiny de Mattencloît ze 16. století v Zebrzydowicach,
- Regionální jízbu v Kończycach Małych,
- Dřevěný kostelík ze 17. století v Kaczycach.

Zebrzydowice Commune

Zebrzydowice commune is a retreat in the Cieszyn region situated at the border with the Czech Republic. The pride of this commune is the Renaissance palace in Kończyce Małe. The Cieszyn Countryside Regional Chamber and the Tavern, where you can admire knights' fights demonstrations on request, have been established inside the historic palace. Here is also one of the stages of the International Vocal Music Festival "Viva il Canto". Interesting cultural events are organised in a XVI century castle in Zebrzydowice where the Commune Information Centre, the Cultural Centre and a restaurant are located. Residents and tourists may take advantage of the water sport centre attractions, which have been established in the Małyńszczok pond nearby.

Worth visiting in the area:

- the Renaissance castle from the end of the XV century in Kończyce Małe,
- the Baroque palace of de Mattencloît family from the XVI century in Zebrzydowice,
- the Regional Chamber in Kończyce Małe,
- the wooden church from the XVII century in Kaczycze.

A photograph of a large, white, two-story building with a dark roof and several chimneys, surrounded by trees and a green lawn. The building appears to be a historical structure, possibly a school or a government building, with a prominent central entrance and multiple windows. The scene is set in a park-like area with many trees, some of which are bare, suggesting a cooler season. The lawn is green and well-maintained.



Zebrzydowice 2



Stowarzyszenie
Lokalna Grupa Działania
„Cieszyńska Kraina”

43-430 Skoczów
ul. Mickiewicza 9

tel./fax: 33 487 49 42
e-mail: biuro@cieszynskakraina.pl

www.cieszynskakraina.pl